



Kunsill  
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 11 ta' Frar 2026  
(OR. en)

12655/25

---

**Fajls Interistituzzjonali:**  
**2025/0162 (NLE)**  
**2025/0163 (NLE)**

---

**AELE 82**  
**CH 44**  
**MI 634**

**ATTI LEGISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA**

---

Suġġett:           Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u  
l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru

---

PROTOKOLL DWAR L-GHAJNUNA MILL-ISTAT  
GHALL-FTEHIM BEJN  
IL-KOMUNITÀ EWROPEA  
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA  
DWAR IT-TRASPORT BL-AJRU

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha l-“Unjoni”,

u

L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA, minn hawn 'il quddiem imsejha “l-Iżvizzera”,

minn hawn 'il quddiem imsejhin il-“Partijiet Kontraenti”,

BIL-ĦSIEB li jsaħħu u japprofondixxu l-parteciġazzjoni tal-Iżvizzera u l-imprizi tagħha fis-suq intern tal-Unjoni, li fih l-Iżvizzera tipparteċipa abbażi tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru, magħmul fil-Lussemburgu fil-21 ta' Ġunju 1999 (minn hawn 'il quddiem il-“Ftehim”);

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-funzjonament tajjeb u l-omogeneità fl-oqsma tas-suq intern li fihom tipparteċipa l-Iżvizzera jeħtieġu kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni bejn l-imprizi Żvizzeri u tal-Unjoni bbażati fuq regoli sostantivi u proċedurali ekwivalenti għal dawk li japplikaw fis-suq intern fir-rigward tal-ġhajjnuna mill-Istat;

JAFFERMAW MILL-ĠDID l-awtonomija tal-Partijiet Kontraenti u r-rwol u l-kompetenzi tal-istituzzjonijiet tagħhom u, safejn hija kkonċernata l-Iżvizzera, ir-rispett għall-prinċipji li jirriżultaw mill-ordni kostituzzjonali tagħha, inkluż id-demokrazija diretta, is-separazzjoni tas-setgħat, u l-federaliżmu,

QABLU KIF ĠEJ:

## ARTIKOLU 1

### Objettivi

L-objettivi ta' dan il-Protokoll huma li jiżgura kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni bejn l-imprizi tal-Unjoni u dawk Żvizzeri fl-oqsma tas-suq intern li jaqgħu taħt l-ambitu tal-Ftehim u li jiggarantixxi l-funzjonament tajjeb tas-suq intern billi jistabbilixxu regoli sostantivi u proċedurali dwar l-ghajjnuna mill-Istat.

## ARTIKOLU 2

### Relazzjoni mal-Ftehim

1. Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu għandhom jiffurmaw parti integrali mill-Ftehim. La għandhom ibiddu l-ambitu u lanqas l-objettivi tal-Ftehim.
2. L-Artikoli 13 u 14 tal-Ftehim huma mħassra.
3. L-Artikolu 12(2) tal-Ftehim ma għandux japplika għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.

## ARTIKOLU 3

### Għajnuna mill-Istat

1. Hlief kif previst mod ieħor fil-Ftehim, kwalunkwe għajnuna mogħtija mill-Iżvizzera jew minn Stat Membru tal-Unjoni, jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma, li tgħawweġ jew thedded li tgħawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti imprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti għandha, sa fejn taffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim, tkun inkompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
2. Dawn li ġejjin għandhom ikunu kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern:
  - (a) għajnuna ta' karattru soċjali, mogħtija lil konsumaturi individwali, diment li dik l-għajnuna tingħata mingħajr diskriminazzjoni relatata mal-origini tal-prodotti kkonċernati;
  - (b) għajnuna biex tagħmel tajjeb għall-ħsara kkawżata minn diżastri naturali jew okkorrenzi eċċezzjonali;
  - (c) il-mizuri stabbiliti fit-Taqsima A tal-Anness I.
3. Dawn li ġejjin jistgħu jitqiesu bħala kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern:
  - (a) għajnuna maħsuba biex tippromwovi l-iżvilupp ekonomiku ta' żoni fejn il-livell tal-għajxien huwa baxx b'mod anormali jew fejn hemm nuqqas serju ta' impjieġ;
  - (b) għajnuna maħsuba biex tippromwovi l-eżekuzzjoni ta' proġett importanti ta' interess Ewropew komuni, jew ta' interess komuni għall-Partijiet Kontraenti, jew biex tirrimedja taqlib serju fl-ekonomija ta' Stat Membru tal-Unjoni jew tal-Iżvizzera;

- (c) għajnuna maħsuba biex tiffacilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet ekonomiċi jew ta' ċerti żoni ekonomiċi, fejn tali għajnuna ma taffettwax hażin il-kundizzjonijiet kummerċjali sa punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti;
- (d) għajnuna biex tiġi promossa l-kultura u l-konservazzjoni tal-wirt fejn tali għajnuna ma taffettwax il-kundizzjonijiet tal-kummerċ u l-kompetizzjoni sa punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti;;
- (e) il-kategoriji ta' għajnuna stabbiliti fit-Taqsima B tal-Anness I.

4. Għajnuna mogħtija f'konformità mat-Taqsima C tal-Anness I għandha titqies kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern u għandha tkun eżentata mir-rekwiżiti ta' notifika f'konformità mal-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll.

5. L-għajnuna mogħtija lil impriżi fdati bit-tħaddim ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali jew li jkollhom karattru ta' monopolju li jipproduċi d-dħul għandha tkun soġġetta għal dan il-Protokoll, sa fejn l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll ma tostakolax it-twertiq, fil-liġi jew fil-fatt, tal-kompiti partikolari assenjati lilhom. L-iżvilupp tal-kummerċ ma għandux ikun affettwat sa tali punt li jmur kontra l-interess tal-Partijiet Kontraenti.

6. Dan il-Protokoll ma għandux japplika għal għajnuna fejn l-ammont mogħti lil impriża waħda għal attivitajiet fl-ambitu tal-Ftehim jikkostitwixxi għajnuna *de minimis* kif stipulat fit-Taqsima D tal-Anness I.

7. Il-Kumitat Kongunt jista' jiddeċiedi li jaġġorna t-Taqsimiet A u B tal-Anness I billi jispeċifika miżuri li għandhom ikunu kompatibbli, jew kategoriji ta' għajnuna li jistgħu jitqiesu kompatibbli, mal-funzjonament xieraq tas-suq intern.

## ARTIKOLU 4

### Sorveljanza

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 1, l-Unjoni, f'konformità mad-distribuzzjoni tal-kompetenzi bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, u l-Iżvizzera, f'konformità mal-ordni kostituzzjonali tal-kompetenzi tagħha, għandhom jissorveljaw l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat fit-territorju rispettiv tagħhom f'konformità ma' dan il-Protokoll.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, l-Unjoni għandha żżomm sistema ta' sorveljanza tal-għajnuna mill-Istat f'konformità mal-Artikoli 93, 106, 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea kif issupplimentat minn atti legali tal-Unjoni fil-qasam tal-għajnuna mill-Istat u atti legali tal-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fis-settur tat-trasport bl-ajru elenkati fil-punt 1 tat-Taqsima A tal-Anness II ta' dan il-Protokoll.
3. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, l-Iżvizzera għandha, fi żmien hames snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll, tistabbilixxi u żżomm sistema ta' sorveljanza tal-għajnuna mill-Istat li tiżgura f'kull hin livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak applikat fl-Unjoni, kif stabbilit fil-paragrafu 2, inkluż dan li ġej:
  - (a) awtorità ta' sorveljanza indipendenti; u
  - (b) proċeduri biex jiġi żgurati ir-rieżami mill-awtorità ta' sorveljanza tal-kompatibbiltà tal-għajnuna mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern, inkluż dan li ġej:
    - (i) notifika minn qabel lill-awtorità ta' sorveljanza tal-għajnuna ppjanata;

- (ii) valutazzjoni mill-awtorità ta' sorveljanza tal-ġhajjnuna nnotifikata u l-kompetenza tagħha li tirrieżamina l-ġhajjnuna mhux innotifikata;
- (iii) kontestazzjoni quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti, b'effett sospensiv mill-mument li l-att ikun kontestabbli, ta' ġhajjnuna li l-awtorità ta' sorveljanza tikkunsidra inkompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern; u
- (iv) l-irkupru, inkluż l-imġax, tal-ġhajjnuna mogħtija u mišjuba inkompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern.

4. F'konformità mal-ordni kostituzzjonali tal-kompetenzi tal-Iżvizzera, il-paragrafu 3, il-punt (b), (iii) u (iv), ma japplikax għal atti tal-Assemblea Federali Żvizzera jew tal-Kunsill Federali Żvizzeru.

5. Meta l-awtorità ta' sorveljanza Żvizzera ma tkunx tista' tikkontesta l-ġhajjnuna tal-Assemblea Federali Żvizzera jew tal-Kunsill Federali Żvizzeru quddiem awtorità ġudizzjarja minhabba l-limitazzjonijiet ta' kompetenza tagħha skont l-ordni kostituzzjonali Żvizzera, hija għandha tikkontesta l-applikazzjoni minn awtoritajiet oħrajn ta' dik l-ġhajjnuna fil-każijiet speċifiċi kollha. Jekk l-awtorità ġudizzjarja ssib li dik l-ġhajjnuna hija inkompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern, l-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi Żvizzeri kompetenti għandhom iqisu dik is-sejba meta jivvalutaw jekk japplikawx dik l-ġhajjnuna fil-każ li jiġi quddiemhom.

## ARTIKOLU 5

### Għajnuna ezistenti

1. L-Artikolu 4(3), il-punt (b), ma għandux japplika għall-għajnuna ezistenti, inklużi skemi ta' għajnuna u għajnuna individwali.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, l-għajnuna ezistenti għandha tinkludi l-għajnuna mogħtija qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Protokoll u fi żmien hames snin minnu.
3. Fi żmien 12-il xahar mid-data tal-istabbiliment tas-sistema ta' sorveljanza skont l-Artikolu 4(3), l-awtorità ta' sorveljanza għandha tikseb harsa generali lejn l-iskemi ta' għajnuna ezistenti fl-ambitu tal-Ftehim li għadhom fis-seħħ u tagħmel valutazzjoni *prima facie* ta' dawk l-iskemi skont il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 3.
4. L-iskemi kollha ta' għajnuna ezistenti fl-Iżvizzera għandhom ikunu soġġetti għal rieżami kostanti mill-awtorità ta' sorveljanza dwar il-kompatibbiltà tagħhom mal-funzjonament xieraq tas-suq intern skont il-paragrafi 5, 6 u 7.
5. Jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li skema ta' għajnuna ezistenti ma hijiex, jew ma għadhiex, kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern, hija għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti dwar l-obbligu ta' konformità ma' dan il-Protokoll. Jekk tali skema ta' għajnuna tiġi emendata jew itterminata, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jinformaw lill-awtorità ta' sorveljanza.
6. Jekk l-awtorità ta' sorveljanza tqis li l-miżuri meħuda mill-awtoritajiet kompetenti huma xierqa biex jiżguraw il-kompatibbiltà tal-iskema ta' għajnuna mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern, hija għandha tippubblika dawk il-miżuri.

7. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jekk l-awtorità ta' sorveljanza tikkunsidra li l-iskema ta' għajnuna tibqa' inkompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-awtorità ta' sorveljanza għandha tippubblika l-valutazzjoni tagħha u tikkontesta l-applikazzjoni ta' dik l-iskema ta' għajnuna fil-każijiet speċifiċi kollha, f'konformità mal-Artikolu 4(3), il-punt (b)(iii), u l-Artikolu 4(5).

8. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, jekk skema ta' għajnuna ezistenti tiġi emendata b'tali mod li taffettwa l-kompatibbiltà tal-għajnuna mal-funzjonament xieraq tas-suq intern, l-għajnuna għandha titqies bħala għajnuna ġdida u għalhekk għandha tkun soġġetta għall-Artikolu 4(3), il-punt (b).

## ARTIKOLU 6

### Trasparenza

1. Fir-rigward tal-għajnuna mogħtija fit-territorju tagħhom, il-Partijiet Kontraenti għandhom jiżguraw it-trasparenza. Għall-Unjoni, it-trasparenza għandha tkun ibbażata fuq regoli sostantivi u proċedurali li japplikaw fl-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim. Għall-Iżvizzera, it-trasparenza għandha tkun ibbażata fuq regoli sostantivi u proċedurali ekwivalenti għal dawk li japplikaw fl-Unjoni dwar l-għajnuna mill-Istat fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim.

2. Kull Parti Kontraenti għandha, fir-rigward tat-territorju tagħha u sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, tiżgura l-pubblikazzjoni ta':

(a) l-għajnuna mogħtija;

(b) l-opinjoni jew id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ta' sorveljanza tagħha;

- (c) id-deċiżjonijiet tal-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti tagħha dwar il-kompatibbiltà tal-  
għajnuna mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern; u
- (d) il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet applikati mill-awtoritajiet ta' sorveljanza tagħha.

## ARTIKOLU 7

### Termini tal-kooperazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar l-għajnuna mill-Istat, soġġetti għal-liġijiet rispettivi tagħhom u r-riżorsi disponibbli.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni uniformi tar-regoli sostantivi dwar l-għajnuna mill-Istat u tal-iżvilupp armonjuż tagħhom:
  - (a) il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkooperaw u jikkonsultaw lil xulxin fir-rigward tal-linji gwida u l-komunikazzjonijiet rilevanti msemmija fit-Taqsima B tal-Anness II; u
  - (b) l-awtoritajiet ta' sorveljanza tal-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonkludu arrangamenti għal skambju regolari ta' informazzjoni, inkluż dwar l-implikazzjonijiet għall-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajnuna eżistenti.

## ARTIKOLU 8

### Konsultazzjonijiet

1. Fuq talba ta' Parti Kontraenti, il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkonsultaw lil xulxin, fi hdan il-Kumitat Kongunt, dwar kwistjonijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.
2. Fil-każ ta' żviluppi li jikkoncernaw interessi importanti ta' Parti Kontraenti li jistgħu jaffettwaw l-operat ta' dan il-Protokoll, il-Kumitat Kongunt għandu, fuq talba ta' Parti Kontraenti, jiltaqa' f'livell għoli xieraq fi żmien 30 jum minn dik it-talba sabiex jiddiskuti l-kwistjoni.

## ARTIKOLU 9

### Integrazzjoni tal-atti legali

1. Minkejja l-Artikolu 5 tal-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Protokoll Istituzzjonali”), għall-finijiet tal-Artikolu 3(4) u (6) u l-Artikolu 4(2) u (3) ta' dan il-Protokoll, u sabiex tiġi ggarantita ċ-ċertezza legali u l-omogeneità tal-liġi fl-oqsma tas-suq intern li fihom l-Iżvizzera tipparteċipa permezz tal-Ftehim, l-Iżvizzera u l-Unjoni għandhom jiżguraw li l-atti legali tal-Unjoni adottati fl-oqsma koperti mit-Taqsimiet C u D tal-Anness I ta' dan il-Protokoll kif ukoll it-Taqsima A tal-Anness II ta' dan il-Protokoll jiġu integrati f'dawk l-Annessi malajr kemm jista' jkun wara l-adozzjoni tagħhom.

2. Meta tadotta att legali fil-qasam kopert mit-Taqsimiet C u D tal-Anness I jew mit-Taqsima A tal-Anness II, l-Unjoni għandha tinforma lill-Iżvizzera b'dan malajr kemm jista' jkun permezz tal-Kumitat Kongunt. Fuq talba ta' kwalunkwe wahda mill-Partijiet Kontraenti, il-Kumitat Kongunt għandu jwettaq skambju ta' fehmiet dwar is-suġġett.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jaġixxi f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu billi jadotta deċiżjoni malajr kemm jista' jkun biex jemenda t-Taqsimiet C u D tal-Anness I, kif ukoll it-Taqsima A tal-Anness II, inklużi l-adattamenti meħtieġa.

4. Bla ħsara għall-Artikolu 6 tal-Protokoll Istituzzjonali, id-deċiżjonijiet tal-Kumitat Kongunt skont il-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom jidhlu fis-seħh immedjatament, iżda taħt l-ebda ċirkostanza qabel id-data li fiha l-att legali korrispondenti tal-Unjoni jsir applikabbli fl-Unjoni.

## ARTIKOLU 10

### Dhul fis-seħh

1. Dan il-Protokoll għandu jkun ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti f'konformità mal-proċeduri propji tagħhom. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar it-tlestija tal-proċeduri interni meħtieġa għad-dhul fis-seħh ta' dan il-Protokoll.

2. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-aħhar notifika rigward l-istrumenti li ġejjin:

- (a) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
- (b) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni;
- (c) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (d) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport bl-ajru;
- (e) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (f) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;
- (g) Il-Protokoll dwar l-Għajnuna mill-Istat għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasport ta' merkanzija u passiġġieri permezz tal-linji tal-ferrovija u tat-triq;

- (h) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kummerç tal-prodotti agrikoli;
- (i) Il-Protokoll Istituzzjonali għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonoxximent reċiproku fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità;
- (j) Il-Protokoll ta' Emenda għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ir-rikonoxximent reċiproku fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità;
- (k) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar il-kontribuzzjoni finanzjarja regolari tal-Iżvizzera lejn it-tnaqqis tad-disparitajiet ekonomiċi u soċjali fl-Unjoni Ewropea;
- (l) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fi programmi tal-Unjoni;
- (m) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali.

## ARTIKOLU 11

### Emenda u terminazzjoni

1. Dan il-Protokoll jista' jigi emendat fi kwalunkwe hin bi ftehim reċiproku tal-Partijiet Kontraenti.
2. Meta l-Ftehim jigi tterminat f'konformità mal-Artikolu 36(3) tal-Ftehim, dan il-Protokoll għandu jieqaf milli jkun fis-sehħ fid-data msemmija fl-Artikolu 36(4) tal-Ftehim.
3. Meta l-Ftehim ma jibqax fis-sehħ, id-drittijiet u l-obbligi li l-individwi u l-imprizi jkunu digà akkwistaw bis-saħħa tal-Ftehim qabel id-data tal-waqfien tal-Ftehim għandhom jiġu ppreservati. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu bi ftehim reċiproku liema azzjoni għandha tittiehed fir-rigward tad-drittijiet fil-proċess li jiġu akkwistati.

Dan il-Protokoll huwa mfassal duplikatament bil-Bulgaru, biċ-Ĉek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Irlandiż, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bin-Netherlandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Iżvediż, b'kull test ugwalment awtentiku.

B'XHIEDA TA' DAN, is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan, iffirmaw dan il-Protokoll.

Magħmul fi ... dan il-jum ta' ... fis-sena ...

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Konfederazzjoni Żvizzera

EŻENZJONIJIET U KJARIFIKI

TAQSIMA A

MIŻURI KOMPATIBBLI MAL-FUNZJONAMENT XIERAQ  
TAS-SUQ INTERN, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(2), IL-PUNT (c)

Il-miżuri li ġejjin għandhom ikunu kompatibbli mal-funzjonament xieraq tas-suq intern u ma għandhomx ikunu soġġetti għall-Artikolu 4(3), il-punt (b):

[...].

TAQSIMA B

KATEGORIJI TA' GĦAJNUNA LI JISTGĦU JITQIESU KOMPATIBBLI  
BIL-FUNZJONAMENT XIERAQ TAS-SUQ INTERN,  
KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(3), IL-PUNT (e)

Il-kategoriji ta' għajnuna li ġejjin jistgħu jitqiesu kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern:

[...].

## TAQSIMA C

### EŻENZJONIJIET TA' KATEGORIJI, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(4)

L-ghajnuna għandha titqies kompatibbli mal-funzjonament tajjeb tas-suq intern u għandha tkun eżentata mir-rekwiziti ta' notifika f'konformità mal-Artikolu 4 jekk tingħata f'konformità mal-kundizzjonijiet sostantivi stabbiliti fid-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (1) Il-Kapitoli I u III tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 tas-17 ta' Ġunju 2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' ghajnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat (ĠU L 187, 26.6.2014, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/1315 tat-23 ta' Ġunju 2023 (ĠU L 167, 30.6.2023, p. 1);
- (2) L-Artikoli 1 sa 6 tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Diċembru 2011 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajnuna mill-Istat taħt il-forma ta' kumpens għas-servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti imprizi inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku generali (ĠU L 7, 11.1.2012, p. 3).

## TAQSIMA D

### GĦAJNUNA *DE MINIMIS*, KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 3(6)

“Għajnuna *de minimis*” għandu jkollha t-tifsira li għandha fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajnuna *de minimis* (ĠU L, 2023/2831, 15.12.2023).

Għal għajnuna mogħtija lil impriži fdati bit-thaddim ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, “għajnuna *de minimis*” għandu jkollha t-tifsira li għandha fir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2832 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għal għajnuna *de minimis* mogħtija lil impriži li jipprovdu servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L, 2023/2832, 15.12.2023).

---

ATTI ĠENERALI U SETTORJALI APPLIKABBLI FL-UNJONI EWROPEA  
KIF IMSEMMI FL-ARTIKOLU 4(2)

TAQSIMA A

ATTI ĠENERALI U SETTORJALI

- (1) Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u skont l-Artikolu 4(2), l-atti li ġejjin għandhom jiġu applikati mill-Unjoni:
  - (a) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 tat-13 ta' Lulju 2015 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 248, 24.9.2015, p. 9);
  - (b) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 tal-21 ta' April 2004 li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/1589 (ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2016/2105 tal-1 ta' Dicembru 2016 (ĠU L 327, 2.12.2016, p. 19);
  - (c) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 651/2014 tas-17 ta' Ġunju 2014 li jiddikjara li ċerti kategoriji ta' għajjnuna huma kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat (ĠU L 187, 26.6.2014, p. 1), kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/1315 tat-23 ta' Ġunju 2023 (ĠU L 167, 30.6.2023, p. 1);

- (d) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Diċembru 2011 dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 106(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajjnuna mill-Istat taħt il-forma ta' kumpens għas-servizzi pubbliċi mogħti lil ċerti impriži inkarigati bil-ġestjoni ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L 7, 11.1.2012, p. 3);
  - (e) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajjnuna *de minimis* (ĠU L, 2023/2831, 15.12.2023);
  - (f) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 2023/2832 tat-13 ta' Diċembru 2023 dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-ghajjnuna *de minimis* mogħtija lil impriži li jipprovdu servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (ĠU L, 2023/2832, 15.12.2023);
  - (g) Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (ĠU L 293, 31.10.2008, p. 3).
- (2) Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u skont l-Artikolu 4(3), l-Iżvizzera għandha tistabbilixxi u żżomm sistema ta' sorveljanza tal-ghajjnuna mill-Istat li tiżgura f'kull hin livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak applikat mill-Unjoni, kif stabbilit fl-Artikolu 4(2) u l-punt (1) ta' din it-Taqsima.

## TAQSIMA B

### LINJI GWIDA, KOMUNIKAZZJONIJIET U PRATTIKA DEĊIŻJONALI TAL-KUMMISSJONI EWROPEA

- (1) Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll u skont l-Artikolu 4(3), l-awtorità ta' sorveljanza Żvizzera u l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti fl-Iżvizzera għandhom iqisu kif suppost, u jsegwu safejn ikun possibbli, il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet rilevanti li jorbtu lill-Kummissjoni Ewropea, kif ukoll il-prattika deċiżjonali tagħha, sabiex jiżguraw livell ta' sorveljanza u infurzar ekwivalenti għal dak tal-Unjoni.
- (2) Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt, u tippubblika, il-linji gwida u l-komunikazzjonijiet li tqis rilevanti skont il-Ftehim.

---

DIKJARAZZJONI KONGUNTA LI TAKKUMPANJA  
L-PROTOKOLL DWAR L-GĦAJNUNA MILL-ISTAT  
GHALL-FTEHIM BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA  
U L-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA DWAR IT-TRASPORT BL-AJRU

Jekk il-Kummissjoni Ewropea tagħti appoġġ finanzjarju, fi kwalunkwe forma, li ma jkunx soġġett għar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat skont dan il-Protokoll, u li joħloq distorsjoni jew jhedded li joħloq distorsjoni tal-kompetizzjoni billi jiffavorixxi ċerti imprizi jew il-produzzjoni ta' ċerti oġġetti u jaffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet Kontraenti fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim, l-Iżvizzera tista' titlob konsultazzjonijiet biex tiġi diskussa l-kwistjoni.

---